

# GAZETA TRANSILVÂNIEI.

REDACȚIUNEA ȘI ADMINISTRAȚIUNEA:  
BRAȘOVU, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IEȘE ÎN FIECARE ZI.

ANULU XLIX.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O seriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicație

Scrisorile nefranate nu se primesc. — Manuscrise nu se retrămit.

Nr. 202.

Marti, Mercuri 10 (22) Septembrie.

1886.

Brașov, 9 Septembrie 1886.

Campania parlamentară în Ungaria s'a început prin nise interpelațiuni și discursuri relative la politica esteriă a monarhiei noastre, cari au astăzi o însemnătate foarte serioasă.

Încă nici nu-și terminase camera deputaților înrădăcirile de constituire și în prima ședință dela 18 l. c. s'au și adresat ministrului-președinte două interpelări asupra evenimentelor în Bulgaria și a politicii austro-ungare, una din partea deputatului Balthasar Horvath, care actualmente nu se ține de nici o partidă, și cealaltă din partea președintelui clubului stângei estreme Daniel Iranyi.

Trebue să recunoșcem, că Ungurii au un instinct de conservare proprie foarte dezvoltat și poște de aici vine, că de multe ori în cestiunile esteriore ei esagerază și vedu situațiunea în color mult mai negre și periculoase, decât se prezintă ea în realitate. De astădată însă se poște dice, că numiții interpelanți au căutat să se exprime în termeni cât mai moderați și tocmai prin aceea au făcut să reieșă și mai mult serioșitatea situațiunei ce au creat'o monarhiei noastre evenimentele din urmă în peninsula balcanică, evenimente cari, după cum țise Balthasar Horvath, sunt fatale pentru ea.

În nise momente când cei din Berlin se soundează bărbătesce pe cei din Petersburg și când pressa rusescă se folosese de un limbaj din ce în ce mai provocator, este foarte îndreptățită temerea, ce-o arată Ungurii în privința însemnătății și a valorii alianței germane pentru Austro-Ungaria.

Are dreptate Balthasar Horvath decât susține, că principele Alexandru a reprezentat principiul unei Bulgarie libere și independente față cu principiul ca din Bulgaria să devină un stat vasal rusesc. De douăzeci de ani, țise Horvath, am adus cele mai mari jertfe spre a apăra interesele vitale ale Austro-Ungariei în Orient și astăzi stăm uimiți și plini de îngrijire înaintea întrebării: „Decă după atâtea jertfe este posibilă pentru noi o dezvoltare atât de nefavorabilă în Orient, este posibilă într'un timp, când stăm în legătură de alianță intimă cu puterea conducătoare din Europa, care este atunci folosul acestor jertfe? Ce sens și ce valoare posedă atunci pentru noi alianța germană?”

Totu această îngrijire a exprimat'o cu alte cuvinte Daniel Iranyi dicându: „Pun mare preț pe alianța cu Germania; recunoșc că avem lipsă de ea. Dér decât ni se ceru mereu jertfe, cari sunt împreunate cu sacrificarea intereselor noastre celor mai vitale, atunci trebue să mărturisesc, că această alianță este foarte scumpă.”

Ministrului-președinte Tisza i se cere un lucru foarte greu, să dea lămuriri și se liniștescă „națiunea” cu privire la folosul practic al alianței cu Germania. Horvath, vrându să lovescă cuiul drept în cap, cere deslușiri dela dl Tisza și despre atitudinea, ce-o ar observa Germania în casu când Austro-Ungaria s'ar încurca în războiu cu Rusia pentru apărarea intereselor sale în peninsula balcanică.

Ce să răspundă dl Tisza? Ceea ce știe cu greu va puté spune, căci secretele diplomatice nu se comunică parlamentelor, elu se va mărgini dér la nise frase generale prin cari va asigura, că alianța cu Germania nu a suferit nici o scădere și că din partea Rusiei nu amenință nici un pericol. Ne vine însă a crede, că despre cele mai multe din întrebările ce i s'au adresat nici dl Tisza însuși n'are cunoștință, căci a fost de față nici la întvederile din Gastein, nici la cele din Kissingen și Franzensbad.

„Fatale evenimente” din Bulgaria au dat deocamdată la o parte afacerea Iansky-Edelsheim. Din incidentul interpelațiunilor memorate se va nasce o discușiune de-o serioasă importanță în dieta ungară. Vr'unu rezultat practic nu credem că va avé afară poște de acela, că va contribui a înăspri conflictul de idei, ce se manifestă între opiniunea publică a Rusiei și a monarhiei noastre.

Organul lui Katkov, „Gazeta de Moscva” pretinde că în Bulgaria se va întâmpla numai ce voiesce Rusia și ce consideră ea de necesar. Unde rămân atunci interesele austro-ungare?

Maghiarii au dreptate să fiă îngrijați, căci ca mâne guvernul va trebui să cêră nouă jertfe contribuabililor spre a se îmbunătăți armamentul oștirea, întroducându-se pușca de repetiție.

Cu ce motive și promisiuni se vor mai puté prezenta deputații unguri înaintea alegătorilor lor, decât aceștia află șilnicu din țiare, ca Rusiei îi este permis să facă ceea ce voiesce în peninsula balcanică?

## Austro-Ungaria și România.

Sub acestu titlu „N. fr. Presse” publică următoarele în numărul său dela 15 Septembrie:

Dilele acestea a fost în Viena d. Sturza, ministrul român al afacerilor străine, și de atunci încôce s'au repetit întrevederile între bărbații de stat austriaci și români. Comitele Kalnoky, care se află în șuita împăratului la manevrele din Galiția, a conferit acolo cu trimisul român, d. Dimitrie Sturza, și se afirmă în genere ca actualele relațiuni politice dintre ambele state sunt foarte intime și amicale. Totuși faptele ce se observă pe tărâmul economic sunt cu totul contrarii acestei intimități politice. Starea de războiu dănuiesce mereu. Pe lângă acesta, la sfârșitul unei curente expiră termenul pentru valabilitatea tarifelor convenționale și tocmai atunci se va resimți în România totă asprimea represiunei. În locul tarifelor directe reduse pentru comunicațiunile cu România, vor intra în aplicare nise tarife locale foarte urcate ale deosebitelor căi ferate austriace și ungare. Cei din România se pregătesc deja spre a preîntâmpina aceste măsuri și se fac reduceri însemnate în prețul transporturilor de grâne spre Brăila și Galați, pe când în direcțiunea spre Austro-Ungaria se vor aplica nise tarife foarte urcate.

De aci va resulta faptul ciudat, că linia ferată Lemberg-Cernăuți, pe partea ei română, va avea să sufere atât din cauza represiunei române, cât și din a celei austriace. Acesta cale ferată garantată va trebui să pună cele mai estine tarife, când va fi vorba d'a împedica comunicațiunea spre Dunăre și a o mântine spre Austria, și să stabilizească cele mai ridicate tarife pe partea sa austriacă, când va fi vorba d'a îngreua comunicațiunea din România spre Austria. Credem însă că este în interesul ambelor state d'a se pune un capăt acestui războiu de nimicire. Poște că apropierea politică va creia puțința d'a se reincepe negocierile întrerupte și de a restabili pacea economică din amândou statele.

Extragem dintr'o corespondență din Viena a țiarului englesu „Daily Telegraph” cele următoare:

„D. Sturza, ministrul afacerilor străine al României, s'a dus acum de curându la Lubien, unde se afla împăratul Austriei și contele Kalnoky pentru manevrele militare poloneze. Obiectul acestei vizite a d-lui Sturza se explică lesne. Pentru a doua oră, în cursul anului trecut, anexarea Dobrogei a fost propusă în cercurile guvernamentale rusesci. Întâia oră îndată după revoluțiunea la Filipopol, și a avut orecum a face cu visita d-lui Brătianu la Viena și la Berlin. Planul s'a pus din nou pe tapet, și se reclamă în Rusia sub pretextul că țarul nu trebue să depindă de România pentru trecerea trupelor sale la sud. Decă d. Sturza s'a dus să solicite ajutorul Austriei, ca să reziste la asemenea pretențiuni, este sigur că va reuși.”

## Sobrania și adresa către țarul.

(Raportele Agenției Havas)

— Camera a votat o adresă către țarul astfel concepută: „Reprezentanții Bulgariei rogă călduros pe Dumnezeu să vă acorde o viață lungă și fericită; vă prezintă felicitările lor sincere și expresiunea sentimentelor de atașament și de profund devotament. Ei sunt conșinși că după toate cele ce s'au petrecut, tensiunea relațiunilor dintre Rusia și Bulgaria va dispăre și că țarul ca și în trecut va lua sub înalta sa protecțiune pe poporul bulgar și opera națională ce urmăria, pentru a obține unirea celor două Bulgarii și a asigura existența lor proprie și independența lor.” Acesta adresă a fost dusă de o deputațiune la consulatul Rusiei. Camera s'a ocupat apoi de proiecte financiare.

Regimentele rumeliote au plecat la Filipopoli, afară de unul care a rămas în Sofia.

— Primind deputațiunea biroului Adunării care aducea depeșe către țarul, d. Neclindov, consulul Rusiei, a pronunțat câte-va cuvinte. Iacă textul chiar: „Guvernul Imperial, prețind înaintea de toate ordinea și liniștea în Bulgaria n'ar putea admite ca cine-va să se gândească la întercerea prințului, a cărui plecare e în ochii săi una din garauțiile prosperității țerei. Elu vede o altă garanție în voi chiar, care prin înțelepciunea voastră și moderațiunea voastră, puteți înlătura pericole grave. Aduceți-vă bine aminte, domnilor, că ordinea actuală de lucruri, n'a primit încă sancțiune legală în ochii guvernului imperial. Acesta legalitate nu o poște dobândi guvernul bulgar decât prin prudența și imparțialitatea guvernanților ei, a membrilor Sobraniei și a viitoare adunări naționale.” Consulul a țis terminându că Rusia se ține mai pre sus de partide, neprotegiându pe nici una.

Instrucțiunile, ce le-a primit d. Neclindov ulterior, erau în înțelesul acestui limbaj.

Oficieri regimentelor de artilerie și infanterie cari au luat parte la lovitură de stat, vor fi aduși la Sofia venind dela Radomir de unde erau internați dela supunerea lor.

Ancheta se va urma în Sofia. Se crede că vor trece în cupându printr'un consiliu de răzbel. Regimentul de artilerie revoltat a fost întors la Sofia de noii sei oșteri.

— Sobrania a adoptat legile relative la rescum părărea imobililor prințului. O altă lege modifică legea electorală actuală și va fi aplicată la viitoarele alegeri pentru marea adunare.

Nu mai rămâne de discutat decât proiectul ce autorisă pe ministrul de războiu a modifica compunerea consiliului de războiu, care nu se putea întruni din cauza lipsei oficerilor superiori. De acum înainte ministrul va avea libertatea de alegere a oficerilor fără deosebire de grade.

Fiind aniversarea revoluțiunei din Filipopol e cu puțință ce camera se va manifesta într'un mod orecare cu această ocașiune. Se anunță din Filipopol că aniversarea se va celebra cu solemnitate, dér la Sofia nimic nu e pregătit în acestu scop.

— Decretul ce convocă pe alegătorii pentru numirea deputaților la marea adunare care va alege pe noul prinț va apăre. Alegerile se vor face probabil peste 15 zile. Adunarea se va întruni apoi la Tîrnova, peste câteva zile după alegeri.

## Căința Zancoviștilor.

„Telegraful” din Bucuresci primește dela corespondentul său din Ruscucă, I. Popescu, următoarea interesantă corespondență, cu data 4 Septembrie:

Primesc din Sofia comunicațiunea unui eveniment de cea mai mare însemnătate politică: D. Drăganu Zancov, șeful partidei ruse, s'a convertit.

În o întrunire privată de oficeri, d. Zancov a făcut următoarea declarațiune: „Recunoșc c'am urmat o cale greșită; am voit mântuirea patriei, și în loc d'acesta vedu c'am împins'o la prăpastie...”

După acestu pater peccavi bătrânul Zancov a-

dause: »Mergu cu guvernul actualu; nu voi face, nici măcaru nu voi opune contra lui; imi angajezu viața pentru acesta....«

Cu toate că scirea imi venea dintr'o sorginte forte bună, totu mă indoiamu; imi venea greu să credu că Zancov e capabilu să se convertescă tocmai acum. Indoiala mea dispăru însă când vădui că omenii consulatului rusu d'aci începū d'o-dată să vorbescă rău de Zancov...

Sciri ulterioare m'au luminatū și mai multu. O reacțiã s'a făcutu în tota Bulgaria; chiar cei mai turbați filo-ruși au începutu să urască pe Rusia. Nu potū să spunū că tota lumea e pentru principele Alexandru; d'er toți suntū contra Rusilorū și aci stă totulū. *Bulgarii suntū hotărâți să nu sufere amesteculū Rusiei*; însemnați bine acesta.

Camera nu va mai ține multu; după răspunsulū la adresa Regentei se va mai vota budgetulū esercițiului viitorū, care va fi totu budgetulū actualū. Din răspunsulū Sobraniei se vorū vedē multe; d'aceea elū e așteptatū cu multă curiositate.

D. Bogdanov, girantulū consulatului rusu din Sofia, șosesce de sēră aci; elū plēcă la Petersburgū, pōte însoțitū de d. Șotochin.

Credū că sciri deja că la Te-Deumulū oficiatū pentru Țarū la Tirnova au fostū față numai 15 omeni; cu cei 18—20 din Rusciuk, facū 30... Și potū asigura că dela St.-Alexandru încōce numărulū partizanilorū Rusiei a scăduțu cu mai multu de jumētate.

### Bulgaria și pozițiunea de mare putere a Germaniei.

Sub acestū titlu publică „Weser Zeitung“ unū articolū isvoritū din cancelaria imperială germană, cu scopū d'a justifica politica germană în cestiunea bulgară. E probabilū că, decă prințulū Bismarck ar fi avutū ocaziune a se exprima în Reichstag asupra cestiunii bulgare, și-ar fi apēratū politica sa cu aceleași argumente. În întroducere articolulū accentuează, că Rusia în rēboiulū franco-germanū din 1870 e statū neutră presupunēndū, că mai târziu Germania va lāsa Rusilorū mână liberă în Orientū. La congresulū din Berlinū însă Rusia s'a vēduțū desamăgițā în acēstā privințā și așa s'a amărītū în contra Germaniei. Articululū continuā apoi astfelū:

„Francia și-a sporitū astfelū puterea sa militară, încātū se pōte mēsurā cu Germania și arde de pofta ca, cu ajutorulū unui puternicū aliatū, să constringā pe Germania a'i reda Alsāția și Lotaringia, precum și alte despăgubiri. Spre a ajunge la acēsta e gata la tōte, și a nume să lase Rusiei mână liberă în Orientū. Într'aceea Rusia n'a aflatū în Germania sprijinulū ce-lū aștepta în politica sa orientală. Bismarck a încercatū să mijlocēscā între pretențiunile opuse ale Rusiei și Austriei și în cele din urmă, spre a evita izbucnirea unei lupte, s'a vēduțū devoitā să între într'unū mai strinsū raportū cu Austria. Astfelū Rusia vede în Germania o pedecā principală pentru planurile sale, din care causā acēsta și-a atrasū ura Rusiei.

„Germania așadērā are a se socoti acum cu dușmānia de mōrte a Franciei și cu ura Rusiei; de altā parte pe Austria, cu care e strinsū aliatū, nu o pōte jertfi planurilorū ruse, chiar decā în lucomia rusă după țērī n'ar vedē pentru sine nici unū pericolū, care însă cu tōte astea existā; la acēsta mai vine întrebarea, că întru cātū Austria, a cărei populațiune slavă urāscē încă și mai multū pe Germania decātū Rusii, pōte valora în tōte împrejurāri ca aliatū de încredere, și întru cātū, decā voințā este, puterea ei e indestulitōre. Anglia, care ca și Austria este mai nemijlocitū amenințatā prin planurile orientale ale Rusiei, e în timpulū de față cu totulū ocupatā cu grijile politice sale interne și nu'i vine sē se

incurce într'unū rēboiū europeanū. Prin urmare Germania n'ar putē conta pe unū facticū sprijinū alū Angliei la o rezistențā contra Rusiei.

„Astfelū stau lucrurile, și de aceea Rusia șocotesce că e momentulū favorabilū d'a mai face unū pasū spre țelurile sale ce le urmāresce. Prințulū bulgarū, care lucra ca să închidā Rusiei drumulū spre Constantinopolū, e înlăturatū și se mirā lumea cu indignare vēdēndū, că cancelarulū germanū nu găsesce cu cale a se opune. D'er a espune Germania pericolelorū și grozaviei unui rēboiū cu Rusia, după părerea cancelarului imperialū, nu existā unū motivū care sē-lū constringā. Nu-i vorbā, scie elū bine, că orice progres alū Rusiei în peninsula balcanică este unū pericolū pentru Austria, pentru Germania, pentru intrēga Europā, ba chiar pentru civilizațiunea lumii; de aceea s'a și opusū elū până acum planurilorū rusești, din care causā Rusii ilū considerā de celū mai de temutū contrarū alū lorū. Espectorāriile foilorū guvernamentale, că cāderea prințului bulgarū n'ar atinge interesele Germaniei, nu însemnēzā nimicū contra acestui faptū; în politicā, și nu numa în ea, adeseori trebuie să inghiți multe decā nu poți împedea acēsta. Negreșitū, nu e îmbucurātōrū că a trebuitū să lase sē și facā evenimentele din Sofia cursulū lorū; d'er pentru acēsta nu i se pōte imputa politice germane, căci politica este calcululū cu posibilulū; e cu neputințā însă a te opune pentru duratā altfelū decātū cu forța mersului desvoltării istorice, forței împrejurārilor factice. Unū lucru e sigurū — și nu meritā să vorbimū — că Rusia în timpulū de față pentru esecutarea planurilorū sale în peninsula balcanică are la dispozițiune nu numai puterea armatei sale, mārītā în anii din urmă în modā extraordinarū, ci și pe a Franciei în contra Germaniei; decā Austria are de gândū să s'ncurce într'unū astfelū de rēboiū, decā e pregātītā de rēboiū, despre acestū punctū principalū publiculū nu scie nimicū; numai conducētorii politice potū fi informați despre acēsta; sigurū este mai departe, că acestū rēboiū ar costa pe Germania cele mai mari jertfe și, chiar eșindū învingētōre, Germania și-ar face din vecinulū sēu din ostū unū dușmanū de mōrte pe lângā celū din vestū, așa că ar trebui să fiā totdeuna cu ochii n patru deschiși, și în contra aceluia, pe cād oricum rezultatulū unui astfelū de rēboiū e în totū casulū indoișos. D'er cumcā, evitāndu-se acum rēboiulū, ar trebui mai curēndū sēu mai târziu să se pōrte, asta'i întrebare; pōte să fiā, și în acestū casū e cu puțințā, deși nu sigurū, ca împrejurāriile să fiā atuncī mai favorabile pentru Germania; d'er se pōte și evita rēboiulū, stabilindū-se o înțelegere pacificā între marele puteri interesate în cestiune, și cum că Germania lucrēzā în acestū înțelesū, nu e nici o indoială.

În totū casulū, pericolulū, că peninsula balcanică ajunge sub stāpānirea rusescă, e mai puțin amenințatōrū pentru Germania, decātū pericolulū d'a trebui să lupte în împrejurāriile de față în același timpū contra Rusiei și a Franciei. Pentru viitōrea sōrte a Europei nu este numai Germania rēspundētōre. Spre a abate dinspre Europa viitorulū pericolū din partea Rusilorū, nu se pōte sacrifica Germania, cād alte mari puteri stau liniștite sēu pāndescū momentulū ca să lovēcā în cōste pe Germania; decā puterile europene nu se potū uni față cu Rusia, așa ca Germania să fiā liberă în spate, atuncī Germania trebuie să lase peirei sē și facā cursulū sēu; pūrerea ei nu ajunge ca sē împedea acēsta. Cum că situațiunea e astfelū, nu e vina politice germane; este urmarea neevitabilă a evenimentelorū trecute, în prima liniā a victorieilorū germane asupra Franciei, cari au făcutū din acēstā țērā unū aliatū ori cād gata alū Rusiei. Bine înțelesū, că cu acēsta nu s'a ȳisū că, decā e cestiunea de nemijlocite și urgente interese ale Germaniei, nu va trebui cu orice pericolū să primēscā lupta și sē o ducā la capētū. Cād e vorba de a apēra independințā și onōrea patriei, atuncī nu rēmāne nici o alegere, orice reflesiu ni trebuie să tacā. Altū ceva e însă, cād e vorba d'a hotāri, că ore consultū este a scōte sabia pentru unū pericolū europēnū mai multū sēu mai puținū depārtatū. Atuncī e datorია conducētorilorū statului să chibzuiēcā lucrulū și să ia mēsurī extreme numai decā suntū motive a conta pe unū rezultatū favorabilū alū luptei, chiar cu pericolulū d'a vātāma momentanū amorulū propriu naționalū. Cum că va izbūti

cu jertfele aduse acum Rusiei a încungiura sēu ehiar a amāna pe unū timpū mai favorabilū pentru Germania rēboiulū, asta ni-o va arāta viitorulū. Cu acēstā politicā prințulū Bismarck are să rēspundā istoriei și pōte să și voesce sē o ia asuprā și rēspunderea.

### Planurile Rusiei.

Cum stāmū cu planurile Rusiei? Din Berlinū ni se asigurā că s'ar fi observatū o veditā schimbare a politice rusești. Trebuie însă să mărturisimū — ȳice „N. fr. Presse“ — că amū observatū până acuma forte puținū din acea schimbare. Organulū lui Katkov, căruia trebuie să i se dea o importanțā și mai mare, după Țarulū a destinsū printro decoratiune însemnatā pe rectorulū sēu, acestū organū pōrtā nnū limbagiu provocātōrū. Elū se referā la progresele ce le-a făcutū armata rusescă, cari s'au doveditū la manevrele din Brest-Litevsk, și ȳice că în peninsula balcanică se va întēpla ceea ce Rusia considerā ca necesarū. Rusia nu pōte să aducā jertfe pentru nimeuea, timpulū concesiunilorū a trecutū.

În consonanțā cu acēstā atitudine a „Gazetei de Moscva“ declarā consulul rusescū Nekliudov în Sofia, că guvernulū nu pōte admite nici măcarū idea unei reintōrceri a prințului Alexandru, și amenințā pe regentā, arētāndū, că Rusia nici n'a recunoscutū încă actuala stare de lucruri în Bulgaria.

Într'aceea partida rusescă în Bulgaria lucrā sēn-cetatū spre a provoca o turburare a liniștei publice, care se ofere Rusiei pretextulū spre a afirma, că în Bulgaria domesce anarhia. Țankov și soți șocotescū, că la alegerile pentru Sobrania cea mare se vorū putē nasce nisce tumuituri, cari ar putē să servescā Rusiei decā nu tocmai ca pretextū pentru intervențiunea militarā, totuși ca mijlocū spre a trimite unū comisariū extraordinarū în Bulgaria. În ceea ce privesce intrarea trupelorū ruse în Bulgaria, foile englese spunū, că guvernulū germanū ar fi rugatū pe cabinetulū din Petersburgū de a face promisiunea formală, că nu se va face nici o intervențiune rusescă în Bulgaria. Rusia a rēspunsū la acēsta, că asemenea promisiune pōte da numai sub condițiune, ca Austria și Germania să se oblige formalū de a nu sancțiōna realezarea eventuală a prințului Alexandru. De altmintrelea Rusia se pregātesce pentru tōte casurile. Corespondentulū dela „Daily News“ telegrafiazā din Odessa că în împrejurimile acestui orașū s'au concentratū deja 20,000 omeni aduși din Crimeea și că după aceștia s'ar aștepta să urmeze încă 20,000.

„Gazeta de Moscva“, organul lui Katkov, amintind distincțiunea ministrului de rēboiū, căruia i s'a conferitū ordinulū Alexandru Nevski în briliante, scrie despre puterea armatā a Rusiei, între altele:

Rēboiulū dela 1877 a aflatū pe Rusia tocmai în mijloculū reorganizārei cauzate prin introducerea serviciului obligatorū generalū. Cu tōte acestea armata rusescă s'a bātutū bine. Acum s'au adausū reformele celorlōrū șese ani din urmă și acum o Plevnā ar fi imposibilă. Ori ce s'ar întēpla armata rusescă pōte să întimpine în consciințā puterei sale evenimentele și ea pōte să fiā unū aliatū puternicū, tocmai așa ca unū dușmanū înfricoșatū. O asemenea armatā este o garanțiā sigurā a pācii, a unei pāci onorifice, care apērā interesele vitale ale țērīi. Aceste fapte diplomațiā pōte și trebuie să le aibā în vedere. În peninsula balcanică nu numai că se pōte face ceea ce voesce Rusia, ci se va face ceea ce Rusia crede de lipsă și de ceea ce nu se pōte

### FOILETONU.

#### Poesii pOporale,

Culese de Elena Rusu din Bāla de pe Cāmpia.

Mē dusei sērā'n grādinā  
Sē vēdū māndra cum suspinā...  
Gāsī ērba tāvālitā,  
Pe māndruța adormitā.  
Stau în locū și mē gāndescū:  
Ce sē facū, sē o trezescū?  
Ași treȳi-o... nu mē 'ndurū,  
C'acuma-i somnu mai bunū.

Murgu copita lovesce,  
Māndra sare, se trezescē...  
— Bade! — ȳice māndra fatā,  
Te-am visatū... io-sū supēratā...  
Cāci nāframa ta cea nouā  
Imi pārea că-i ruptā'n douē,  
Er nāfrāmuța cea veche  
Am visat'o ruptā 'n șapte...  
— Tacī, tu, tacī māndruța mea,  
Cā nāframa nu-i a mea;  
Nāfrāmuța mea-i la mine,  
Da-i ruptā inima'n tine  
Cā te temi că te-oiu lāsa  
Și alta mī-oiu cāpāta...

Io te-am iubitū, māndrā dragā,  
Ca și copilu pe tatā,

Dēr n'ai scitū de-alū meu dorū,  
Mī ai datū drumu din ocolū...  
Acum poți bea apă rece  
De ce te temi nu te-a trece; —  
— Apa rece o-ai beutū,  
Te-ai temutū, nu te-a trecutū. —  
— Amaru bade te mance  
Caru'n drumū se țī-se strice,  
Sē nu-lū poți bade tocmai  
Pe cum nu mē poți iubi.  
Cād ti-i mai suī cālare  
Cuțitu din tēcā-ți saie  
La inimā sē te taie.  
Sāngele ca sē-ți pornēscā  
Nime sē nu țī-lū oprēscā  
Nici de dragū sē nu-ți grāescā,  
Pānā cād io oiū veni  
Ca cu focu inimii  
Sē-ți vorbescū și se-ți grāescū  
De dureri sē te pāzescū,  
Sē te spālū cu apă rece  
Dōr de doru meu țī a trece....

Maică 'nchide ușa bine,  
Cā uritu ērā vine;  
Da o 'nchide și-o apasā,  
Spune-i că io nu-sū acasā.  
Dēr de-a veni dragostea  
Deschide-i mamā ușa  
Și-I spune că-sū aicea.

Bade, ce pāmēntū te ține  
De nu vi sērā la mine?  
— Mē ține pāmēntū cu ērbā,  
Ce sē catū, decā n'am trebā?  
— Trēba-i lesne de-a o face  
Decā inima te trage....  
Pānā, bade, țī-am fost dragā  
Ai venitū și fārā trebā,  
Dēr de cād tu mai uritū  
Nici c'o trebā n'ai venitū.  
Mai uritū pentru minciunā  
Și n'ai vintū la noi o lunā  
Io bade țī-oiu arēta  
Cātū de frumosū m'oiu gāta  
Și pe uliț'oiu umbla;  
Din pași oiū pași rārūtū,  
Din garā-oiu grāi blānduțū  
Și mī-oiu cāpēta draguțū.  
Io din ȳece mī-oiū alege  
Dintr'o miie unū mie  
Sē-ți sēmene bade ție.  
De n'a fi bade ca tine  
Las' sē fi'a mea rușine,  
De n'a fi ca tinī de 'naltū  
Las' sē fi'a meu bānatū.

Col' pe dealū, pe o cārare  
Mere-unū cāpitanū cālare  
Cu trii sute de cātane.  
Cāpitanē Pavele,  
Unde duc cātanele?

— Da la focū sērācile  
— Nu le bāga tare'n focū  
C'am unū draguțū la mijlocū  
Și mē temū că mī-oiū perde  
Și-oiū muri de dorū și jele.

La Moldova sub cetate  
Trage-o cātānā de mōrte,  
D'āsa trage de cu milā,  
De-a muri, n'are luminā,  
Așa trage de cu dragū,  
De-a muri, n'are toiagū.  
Io toiagu 'i l'āși face  
Cā-i vitezū și mie-mī place,  
Dai departe, io-sū aci,  
In veci nu ni-omū întēlni.

Frunđā verde de saschiu  
Io mē ducū și nu mai viu,  
Tu māndrā rēmāi cu bine  
Și-ți ad'aminte de mine.  
De-a mai fi vre-unū bine'n țērā  
Pōte c'oiū înturna ērā,  
Dēr dec'a fi rēutate  
Trage-m'oiū sub o cetate  
Și țī-oiū scrie māndrā carte:  
Carte'n patru cōnurele  
Scrisā cu lacremi de-a mele;  
Cine cartea o-a ceti  
Lacrēmile lorū porni.

lăpăda sefacă pe placul cuiva. Timpul concesiunilor a trecut. Manevrele dela Brevs-Litevsk au fost un esamen pentru armata rusă, care esamen a și avut rezultatul dorit. Acuma vine rândul la diplomația.

## SCIRILE DILEI.

P. S. Archiepiscopul și Metropolitul *Miron Romanul* a oficiat Duminecă în biserica Sf. Neculae din Scheiu în Brașov, asistând la oficiul divin foarte multă lume. După ameli a plecat la Rensnov unde a sfințit Lună biserica cea nouă; după ameli a fost banchet. Din Rensnov P. S. Sa s'a dus la Zernesci. Astăzi se întorce în Brașov mergând la Săcele și mâne se va întorce la Sibiu.

—x—

Ni se scrie de lângă *Reghinul săsesc*, cu data 16 Septembrie n.: »Din drumul de țără al Reghinului săsesc, cum trece calea ferată către Harbuș peste drumul care duce la Gurghiu, apoi spre nord, pentru A. Sa principele de coronă *Rudolf* s'a gătit un edificiu, o vilă frumoasă, compusă din vr'o câteva camere frumoase, în care AA. LL. vor scobori din vagon. Stațiunea căii ferate Harbuș se află în depărtare de 1/2 kilometru dela vila sus amintită, care e făcută în drumul Gurghiu, ca de acolo AA. LL. să încingie drumul țării mergând direct la Gurghiu. Der cu depărtarea tatălui urșilor, Badea Nechita Bloșiu, din astă lume s'au depărtat și sălbătăciunile din munți. În săptămâna trecută consilierul de secțiune Iosef Pausinger a raportat A. Sale, că în urma cercetărilor făcute prin munți nu sunt decât 5—8 urși, sunt însă porci sălbatici destui. La acesta a răspuns A. Sa, că dacă numai doi urși ar fi și n'ar împușca nici unul din ei, totu se va duce la Gurghiu, pentru că are interes să se ducă. Țiua soarei A. Sale e hotărâtă pe 1 Octombrie n. Cine va ocupa locul lui Badea Nechita ca conducător la vânătoare, vă voi comunica. Aș pute dice că vor fi Badea Vica Bloșiu din G. Orșova, văr cu Badea Nechita, coetani și Badea Sionu Farcașu din G. Hodac, vigili erarial și țeran opincari vestiți.

—x—

*Trimisii Regelui României* pentru a saluta pe monarhul nostru *Francisc Iosif* în Galiția la manevre, au fost decorați. D. D. *Sturdza*, ministrul Cultelor și al Instrucțiunii publice, a primit marea cruce a ordinului „*Leopold*”, și maiorul *Șomănescu* „*Crucea Conturei*” a ordinului „*Francisc Iosif*”.

—x—

Consiliul orașenesc al *Clușului* a luat dispoziții pentru o eventuală înființare a două spitale pentru militarii loviți de coleră. Unul din ele va fi tocmai în apropierea garei, pentru ca bolnavii de coleră ce vor sosi cu trenul să fie conduși de-a dreptul în spital fără a mai trebui să intre în oraș.

—x—

Erăși a mai dat ministrul *Trefort* peste un „agitator” panslavist în persoana decanului *Boor*, profesor de religie la gimnaziul din Skalit. Ministrul l'a destituit, pricinind o nouă amărăciune între „panslavisti”.

—x—

În comuna catolică *Crișul mare* a produs mare resens alegerea cantorului și învățătorului, făcută la 5 August; 216 membri cari plăteau taxe lecticale nu s'au învoit cu rezultatul și se adresa episcopului din Waitzen, care însă întări alegerea. Din cauza acesta 40 membri de familie și-au auunțat trecerea lor la protestantism și exemplul lor vor mai urma încă mulți alții.

—x—

Reuniunea pompierilor voluntari din Brașov va serba la 26 Septembrie n. c. jubileul de zece ani al șefului ei d. *Carol Ludovic Schuster*.

—x—

În noaptea de 12 Septembrie un nou incendiu a izbucnit în strada română din *Șimleul Silvaniei*. Se dice că focul ar fi fost pus de o mână dușmănoasă. A ars o cârciumă, care era proprietatea bisericii românești gr. cat., și câteva edificii de ale locuitorilor. Paguba nu e tocmai mare, căci a succedat degrabă a localia focul.

—x—

Cu privire la atentatul comis contra ministrului președinte *Brătianu*, diarele din București ne aduc știri, că redacțiunile diarelor opoziționale au fost atacate de cete de cetățeni, spargându ferestrele, stricându obiectele, maltratându pe mai mulți redactori, din partea cărora s'au și făcut pașii necesari la parchet contra atacatorilor. Asasinul *Stoica Alexandrescu* a implicat în odiosul atentat și pe deputatul *Oroveanu* din Râmnicul Sărat, care s'a arestat împreună cu mai multe persoane totu din Râmnic. Ministrul *Brătianu* a primit felicitări dela d-nii *Kalnoky*, ministru al Austro-Ungariei, *Bismark* al Germaniei, *Giers* al Rusiei

White ambasador al Angliei, dela regele Greciei, *Coutouly* ambasador al Franciei, guvernul sârbesc etc.

## Certele de graniță.

„Românul” de Sâmbătă, 18 Septembrie, revine din nou asupra cesiunii regulării granițelor între Ungaria și România scriind între altele:

În momentul de față, între România și Austro-Ungaria este neînțelegere asupra granițelor.

„*Românul*” a formulat, în general, plângerile și revindcărilor Românilor.

Și „*Fremdenblatt*”, organ recunoscut al guvernului austriac, a răspuns că această cesiune se va regula curând, se va regula chiar luna acesta.

Trebuie deci să ne ocupăm de această cesiune și să o discutăm cât mai mult se va pute, chiar în ale ei amănunte....

„*Fremdenblatt*” adresându-se către noi cei dela Românul dice:

»Din parte-ne putem asigura pe colegii nostri că și la noi, mai vârtos în Ungaria, plângerile în privința arbitrarilor violări de granițe din partea Românilor sunt totu atât de dese ca și în România.»

Credem; mai mult: afirmăm că așa este. Ungurii de pe timpul când opiniunea publică europeană îi credea și erau persecutați, au fost deprinși se credă că sgomotul e o forță și ei facu ș'acum sgomot.

Intr'adevăr, când un Român din România, curios d'a vedea și el Român cari și-au uitat limba maternă și paternă, trece în comitatul *Trei-Scaunelor* din Transilvania și intră, cercetă, Ungurii vedu în el un agent daco-romanist și-l arestă, temându-se ca nu cumva el să fi adus cu sine puterea d'a spulbera actualul stat maghiar; când, asemenea, vr'un consiliu județean, în județele ce ating fruntaria, ia măsură d'a întinde șoseaua județeană până la fruntaria Ungurii vedu în bietul ingener, în bietul conductoru său picher de cele mai multe ori un general român care ridică planuri strategice și pregătesce calea unei viitoare invasiuni a Transilvaniei.

Acestea așa sunt; însă omenii serioși, cari scriu „*Fremdenblatt*”, vor recunoște că Ungurii iau spaimele conștiinței lor drept realitate și cred că Românii fac ceea ce Ungurii de sigur ar face intru apărarea fraților lor.

Plângerile din partea Ungurilor pentru vr'o căcare de fruntaria din partea Românilor neseriöse deci fiind, nici un loc nu potu ave într'o discuțiune serioasă și de omenii serioși făcută asupra cesiunii fruntariilor între România și Austro-Ungaria.

Intr'adevăr, pajurele române — pentru simplul motiv că nici nu există — nu s'au putut strămuta dintr'un loc într'altul, n'au putut pătrunde înăuntrul granițelor austro-ungare și a ocupa teritori cari nu ale României erau,

Aceste considerațiuni, pe cari le supunem colegilor dela „*Fremdenblatt*”, sunt de natură, credem noi, d'a convinge pe ori cine — că asemănare nu e și nu pôte fi între plângerile Românilor și plângerile Ungurilor pentru reciproc încălcări de fruntaria.

Înlăturăm deci scusa, căci plângerile Ungurilor sunt numai o scusă pentru încălcările lor și, în altu articol, vom urma desbaterea în privința celorlalte părți ale comunicatului ce „*Fremdenblatt*” adresează „*Românului*.”

Vrem, ținem și dator suntem intereselor țării noastre chiar și intereselor româniei în genere a convinge organele autorizate ale pressei germane, și chiar austriace, că — dacă Ungurii strigă — nu faptele Românilor, fiă d'aici, fiă de dincolo, ci imboldirile conștiinței lor pentru barbara purtare contra Românilor le inspiră acele strigăte; că ele n'au altu scop decât d'a fi pavăză pentru atentatele ungare în contra României libere prin strămutarea granițelor, în contra Românilor de sub coronă S-tului *Stefan* prin persecutarea limbei și vieții românești d'acolo.

## Ultime sciri.

*Sofia*, 18 Septembrie. — Înainte de a se despărți, Camera a votat tratamentul regenților, care a fost ficsat la 24,000 franci pe an.

Vr'o 60 de deputați s'au întrunit aseră într'un banchet organizat cu ocaziunea aniversării revoluțiunii din *Filipopol*. Ei au adresat o depeșă colectivă principelui *Alexandru*, în care atestă că țara îi este dator pentru succesul revoluțiunii.

*Sofia*, 18 Septembrie. — Sobrania a fost prorogată fără incident. Alegerile pentru marea adunare sunt fixate pentru ziua de 11 Octombrie.

## SCIRI TELEGRAFICE.

(Serv. part. a „Gaz. Trans.”)

PESTA, 20 Septembrie. — În vorbirea ce a ținut-o înainte alegătorilor din *Iaszbereny*, a declarat *Apponyi* că trebuie să o rupă cu politica esteriă de până acum, care amenință existența Ungariei și a monarhiei. Ca și *Horvath*, accentuă *Apponyi* că trebuie să se mențină independența statelor balcanice.

SOFIA, 20 Septembrie. — Consulul rusesc înmână guvernului o notă, prin care cere ca să nu se pertracteze procesul, contra conjuraților, înainte d'a se fi mai liniștit spiritele. Consulul german a sprijinit nota rusescă. Se crede că guvernul va da un răspuns în sensu refuzător.

PESTA, 21 Septembrie. — Lui „*Pester Lloyd*” i se anunță din Viena, că cabinetul austriac persistă pe lângă deciziunea majorității *Reichsrathului* în privința vămiei pe petroleu, prin urmare a respins propunerile guvernului unguresc.

MADRID, 21 Septembrie. — Două escadron de cavalerie și 200 infanteriști s'au revoltat strigând: *Trăiescă republica!* și împușcară pe conducătorii lor. Generalul *Paris* trimise contra lor trupe, care respinseră pe revoltați. S'a proclamat starea de asediu.

## DIVERSE.

Necrolog. — Jalnicii părinți: *Netti și Teodoru Tat*, preotul român din Sângerul de Câmpia, cu inima frântă de durere anunță perderea din viață a preiubiților și neuitaților săi fi: *Olivia*, pe care nemilosa morțe a răpit-o din brațele părintesci pe timpul săntei sărbători a *Inălțării Domnului*, în etate de 3 luni. Abia câteva luni mai târziu, în 23 August, fu lovită de difterită sora sa mai mare: *Virginia*, care în ziua următoare, 24 August, în etate de 9 ani și patru luni se duse la cele eterne, lăsând cea mai cumplită lovitură de dolu în inima părinților nefericiți. La 10 Septembrie fiul lor prea iubit *Georgiu* (Ghiță), totu ca victimă a difteritei, în etate de 5 ani și 3 luni, își trimise la ceruri nevinovatul său suflet, și imediat după el, în 11 Septembrie, urmă micul său frate *Teodoru*, în etate de 2 ani și 9 luni.

„Eram o familie fericită — ne dice nemângăiatul tată — căci înainte de asta cu câteva luni cinci copilași mândri și frumoși suridau în jurul mesei noastre. Astăzi însă nu ne-a mai rămas decât un singur fiu și reamintirea durerosă a unor speranțe perdute. — „Sic fata tulere!”

Dumnezeule, o cometă! — Cu această exclamațiune intrase la 23 August pe la 8 ore seara la un birt în strada *Schüttel* o babă, alarmându consumatorii cari erau pe strada, unde se adunase un public numeros, observând fenomenul ceresc. Intr'adevăr, în direcțiunea septentrio-orientală strălucea în mijlocul astrelor un mare corp luminos, care învrtindu-se în jurul osiei sale arunca din când în când rase și scnte de diferite mărimi, având aparința unor meteore. Nimeni nu sciu să se explice fenomenul: „E o cometă! dicea unul, „nici decum, e învederat un meteor, care va plesni îndată,” opina un altul. „Vai de noi!” țipa un al treilea, „acesta povestese izbucnirea unui mare răboiu; orizontul politic și început a se întuneca.” „Pôte că ai cuvânt, adăugă un al patrulea, „deși după părerea mea însemnă fomete sau epidemie. Vedeți și alte semne, toate alimentele se scumpesc din zi în zi și colera se apropie de noi cu pași giganti!” Discuțiunea era d'o mare animațiune; nu erau doi omeni d'aceasă părere și făcarea stăruia și ș'apă opiniunea lui. Atunci un băteț, care ascultase în tăcere, resolvă cesiunea rîndu: „Ha, ha, ha! ce guguamani sunteți, nu e nici cometă, nici meteor. Nu prevestește nici răboiu, nici fomete, nici altceva, e numai un smeu ce l'a suit George și l'a coda lui are un lampion c'o luminare aprinsă înconjurată de cartușe de foc bengali. Se vede că flacăra luminării a aprins cartușele și ecă totu fenomenul.”

## Bibliografia.

A eșit de sub tipar: „*Serbarea școlară dela Iași* cu ocazia împlinirii a 50 de ani dela înființarea învățământului superior în Moldova”. Acte și documente. Publicația făcută la însărcinarea și sub aspiciile d-lui ministru de culte și instrucțiune publică al României, *Dimitrie A. Sturza*. Autori: *A. D. Xenopolu*, profesor de istoria Românilor la universitatea din Iași și *C. Erbicanu*, totu acolo profes. de teologie la seminarul *Socola*. Iași, 1885. Tipografia Națională. (Strada V. Alexandri). Opul are format mare 8°, chărțiă fină, în mărime de 412 pag.

Editor: *Iacobu Mureșianu*.

Redactor responsabil: *Dr. Aurel Mureșianu*.

**Cursul la bursa de Viena**

din 17 Septembrie st. n. 1886.

Rentă de aur 4%	107.15	Bonuri croato-slavone	105.—
Rentă de hârtie 5%	94.80	Despăgubire p. dijma de vină ung.	99.75
Imprumutul căilor ferate ungare	—	Imprumutul cu premiu ung.	120.80
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (1-ma emisiune)	100.25	Losurile pentru regulara Tisei și Segedinului	125.80
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (2-a emisiune)	—	Renta de hârtie austriacă	84.50
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (3-a emisiune)	—	Renta de arg. austr.	85.30
Bonuri rurale ungare	104.90	Renta de aur austr.	118.75
Bonuri cu cl. de sortare	105.—	Losurile din 1860	140.50
Bonuri rurale Banat-Timisoara	105.—	Acțiunile băncii austro-ungare	862.—
Bonuri cu cl. de sortare	105.—	Act. băncii de credit ung.	288.50
Bonuri rurale transilvane	105.—	Act. băncii de credit austr.	278.50
		Argintul — Galbini	—
		Impărătesc	5.97
		Napoleon-d'or	9.98
		Mărci 100 imp. germ.	61.70
		Londra 10 Livres sterline	126.65

**Bursa de București.**

Cota oficială dela 5 Septembrie st. v. 1886.

Renta română (5%)	94 1/4	94 3/4
Renta rom. amort. (5%)	96 1/2	97—
convert. (6%)	88—	88 1/2
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	32—	33—
Credit fonc. rural (7%)	103 3/4	104—
" " (5%)	87 1/2	87 3/4
" " urban (7%)	100 1/2	101—
" " (6%)	92—	92 1/2
" " (5%)	82—	82 1/2
Banca națională a României 500 Lei	1030	1046
Ac. de asig. Dacia-Rom.	272	276
" " Națională	213	220
Aur contra bilete de bancă	13.95	14.15
Banconote austriace contra aur.	2.01 1/4	2.02

**Lecțiuni**

de  
Cantă, Piano și Limba franceză  
da

**Julia Hesshaimer.**

Doritorii să binevoiască a se adresa:  
**Strada nouă de sus Nr. 168**  
Casa Tartler.

**Schimbare de local!**

Mi permită a comunica onor. publică, că cu ziua de 27 Septembrie n. îmi mută depositul meu de mărfuri în casa lui **Iosef Preutner Nr. 483 Strada Căldărarilor**. În acest local mai mare și mai luminos, care oferă onor. clientele mai multă comoditate, sunt în plăcuta poziție a pute servi cu articulele de până acum în mai mare cantitate d'a-și alege. Mulțumind cu îndatorire pentru încrederea ce mi s'a arătat până acum, mă rog pentru marea bunăvoință și în noul local și asigură că oferă marfă bună pe prețuri câtă se poate de ieftine.

Cu deplină stimă

**Mathias Löw.**

**Concurs.**

Prin acesta se escrie concurs până în 25 Septembrie 1886 pentru ocuparea postului de învățător în clasa II. la școala elementară gr. cat. din Telciu, împreună cu salariu anual de 200 fl. din fondul acestei școle, de ridicat în rate lunare anticipative, invitându-se doritorii de a reflecta la acest post, ca până la termenul statorit să-și înainteze suplicele sale provădate cu documente de calificare, servit și purtare la

*Senatul școlar gr. cat. în Telciu, comitatul Bistrița-Năsăud.*

2-3

**Avis d-lor abonați!**

Rugăm pe d-nii abonați ca la reînnoirea prenumerației să binevoiască a scrie pe cuponul mandatului postal și numerii de pe față sub care au primită diarul nostru până acuma.

Domnii ce se abonează din nou să binevoiască a scrie adresa la murit și să arate și posta ultimă. ADMINSTR. „GAZ. TRANS“

**Mersul trenurilor**

pe linia **Predeal-Budapesta** și pe linia **Telciu-Arad-Budapesta** a calei ferate orientale de stat reg. ung.

Predeal-Budapesta				Budapesta-Predeal					Telciu-Arad-Budapesta				Budapesta-Arad-Telciu.				
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus		
București	—	4.50	7.30	Viena	11.10	—	—	—	—	Telciu	11.09	—	3.56	Viena	11.00	—	—
Predeal	—	9.32	1.14	Budapesta	7.40	1.45	3.15	6.20	8.00	Alba-Iulia	11.46	—	4.27	Budapesta	8.05	—	8.00
Timișoara	—	9.56	1.45	Szolnok	11.05	3.44	7.29	9.11	11.40	Vințu de jos	12.20	—	4.53	Szolnok	11.02	—	11.40
Brașov	—	10.29	2.32	P. Ladány	2.02	5.21	8.27	11.26	2.31	Șibot	12.52	—	5.19	Arad	3.37	—	5.25
Feldiara	6.22	—	2.55	Oradea mare	4.12	6.41	—	1.28	—	Orăștia	1.19	—	5.41	Glogovați	4.13	—	6.19
Apatia	7.01	—	3.38	Várad-Velencze	—	—	9.45	2.00	—	Simeria (Piski)	1.48	—	6.08	Györök	4.38	—	6.46
Agostonfalva	7.33	—	4.17	Fugyi-Vásárhely	—	—	9.59	2.11	—	Deva	2.35	—	6.39	Pauliș	4.51	—	7.00
Homorod	8.01	—	4.47	Mező-Telegd	—	7.14	10.28	2.34	—	Branicca	3.04	—	7.04	Radna-Lipova	5.10	—	7.23
Hașfaleu	8.45	—	5.42	Rév	—	7.42	11.36	3.18	—	Ilia	3.36	—	7.29	Conop	5.38	—	7.51
Sighișoara	10.10	—	7.37	Bratca	—	—	12.10	3.41	—	Gurasada	3.50	—	7.41	Bérviza	5.57	—	8.10
Elisabetopol	10.29	—	8.01	Bucia	—	—	12.43	4.01	—	Zam	4.25	—	8.12	Soborșin	6.42	—	5.58
Mediaș	10.39	—	8.21	Ciucia	—	8.31	1.31	4.26	—	Soborșin	5.09	—	8.49	Zam	7.14	—	9.28
Coșca mică	11.19	—	9.05	Huedin	—	9.01	2.56	5.08	—	Bérviza	5.56	—	9.29	Gurasada	7.43	—	9.56
Micăsasa	11.54	—	9.43	Stana	—	—	3.29	5.27	—	Conop	6.18	—	9.49	Ilia	8.01	—	10.17
Blașu	12.12	—	10.02	Aghiriș	—	—	4.00	5.50	—	Radna-Lipova	6.57	6.14	10.23	Branicca	8.21	—	10.38
Crăciunel	12.56	—	10.30	Ghirbău	—	—	4.18	6.02	—	Pauliș	7.12	6.30	10.37	Deva	8.47	—	11.05
Clușu	1.30	—	11.34	Nedeșdu	—	—	4.36	6.24	—	Györök	7.27	6.47	10.52	Simeria (Piski)	9.05	—	11.23
Crăciunel	1.45	—	11.52	Clușu	—	10.28	5.05	6.43	—	Glogovați	7.56	7.17	11.18	Orăștia	10.10	—	12.24
Telciu	2.34	—	11.41	Apahida	10.45	—	—	7.03	—	Arad	8.10	7.32	11.32	Șibot	10.34	—	12.53
Aiud	2.55	—	1.12	Ghirșiș	11.14	—	—	7.26	—	Szolnok	2.39	—	4.53	Vințu de jos	11.04	—	1.22
Vințu de sus	3.17	—	1.42	Cucerdea	1.06	—	—	8.51	—	Budapesta	3.16	—	5.10	Alba-Iulia	11.19	—	1.40
Uiora	3.24	—	1.51	Uiora	—	—	—	9.31	—	Viena	6.50	—	8.16	Telciu	12.05	—	2.24
Cucerdea	3.36	—	2.15	Uiora	2.01	—	—	9.43	—								
Ghirșiș	4.11	—	3.12	Uiora	2.10	—	—	9.51	—								
Apahida	5.36	—	4.59	Vințu de sus	2.19	—	—	9.58	—								
Clușu	5.56	—	5.30	Aiud	2.33	—	—	10.24	—								
Nedeșdu	6.31	6.03	8.00	Telciu	3.35	—	—	10.44	—								
Ghirbău	6.52	6.21	8.34	Crăciunel	4.09	—	—	11.28	—								
Aghiriș	7.08	—	8.59	Blașu	4.29	—	—	11.44	—								
Stana	7.23	—	9.56	Micăsasa	4.29	—	—	12.18	—								
Huedin	8.12	—	10.16	Coșca mică	5.04	—	—	12.36	—								
Ciucia	8.12	7.14	11.04	Mediaș	5.45	—	—	12.36	—								
Bucia	8.52	7.43	12.17	Elisabetopol	6.06	—	—	1.22	6.01								
Bratca	9.10	—	12.47	Sighișoara	6.45	—	—	1.56	6.40								
Rév	9.29	—	1.21	Hașfaleu	7.40	—	—	2.34	7.20								
Mező-Telegd	9.41	8.22	2.02	Homorod	8.07	—	—	3.02	8.01								
Fugyi-Vásárhely	10.24	8.48	3.06	Agostonfalva	10.05	—	—	4.41	10.05								
Várad-Velinte	10.43	—	3.38	Apatia	11.02	—	—	5.30	11.02								
Oradea-mare	11.—	9.13	4.05	Feldiara	11.37	—	—	6.03	11.37								
P. Ladány	11.15	9.18	10.55	Brașov	12.14	—	—	6.35	12.14								
Szolnok	1.09	10.38	1.23	Timișoara	1.09	—	—	7.14	1.09								
Buda-pesta	3.29	12.20	3.24	Predeal	1.55	5.45	—	—	1.50								
Viena	6.38	12.20	10.05	București	2.53	6.22	—	—	2.48								
	—	2.15	2.15		3.28	6.47	—	—	3.23								
	3.00	8.00	6.05		9.35	11.45	—	—	9.40								

Nota: Orele de noapte sunt cele dintre liniile grose.